



ಅನ್ವೇಷಾರ ಕೃತಿಗಳು

ಶ್ರೀ. ಎಲ್. ಗುಂಡಪ್ಪ, ಎಂ.ಎ.

೨ ಕೊನ್ನೆವೇಪ್ಪನ್

[ಇದು ಬಾಲಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಹಂತ. ಅಕ್ಷರಸೂಚಿತ ಮೊದಲನೆಯ ಹಂತದಂತೆ. ಗಾದೆಗಳಂತೆ ಅನುಭವಸಾರವನ್ನು ಅಡಗಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ೧೦ ಪಠಗಳನ್ನು ಒಳಕೊಂಡಿದೆ. ಅಕ್ಷರಸೂಚಿತವೇ ಇದಕ್ಕೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಪದ್ಯದ ಮೊದಲ ಪದದಿಂದ 'ಕೊನ್ನೆ ವೇಪ್ಪನ್' ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಇದರ ಅನುವಾದವನ್ನೇ 'ಅಕ್ಷರಸೂಚಿ'ಯಲ್ಲಿ ಬರೆದ ಕ್ರಮವನ್ನೇ ಬಳಸಿದೆ.]

ದೇವರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ

ಕೊನ್ನೆ ವೇಪ್ಪನ್ ಶಿಲ್ಪಸೂತ್ರಯ್ಯ | ಎನುಮೇತ್ತಿ ಕೊಟ್ಟುಕೊಡುಯೋಮೇ

ಕೊಂದೆ ಮಾಲೆ ಮುಡಿದ ದೊರೆಯ ಮಗನ ಅಡಿಗಳೆರಡುಮಂ
ಎಂದುಮೆಂದುಂ ನುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವೆವು ನಾವು ಭಕ್ತಿಯಿಂ.

ಕೊಂದೆ = ಕಕ್ಕೆ. ಕಕ್ಕೆಯ ಹೂವು ಶಿವನಿಗೆ ಮೆಚ್ಚು. ಕೊಂದೆಮಾಲೆ ಮುಡಿದ ದೊರೆ = ಶಿವ. ಅವನ ಮಗ : ಗಣಪತಿ.

ಗ್ರಂಥ

- ೧ ಅಕ್ಷೇಯುಷಾ ಪಿಶಾಚುಷಾ ಮುಷ್ಣುಷಾ ದೈವುಷಾ,
ಅಮೃತನಾ ಅಪ್ಪನಾ ಕಣ್ಣರಿವ ದೈವ.
ತಾಯಿಯೂ ತಂದೆಯೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ದೇವರು.
"ಮಾತೃದೇವೋ ಭವ. ಪಿತೃದೇವೋ ಭವ"—ವೇದ.
- ೨ ಅಲಮನ್ನೊಲುವದು ಶಾಲವು ನನು.
ಅಲಯದಿ ಪೂಜೆವುದು ಮಗಿಲು ಮೇಲಹುದು.
ಅಲಯ = ದೇವಸ್ಥಾನ.
- ೩ ಇಲ್ಲವಲ್ಲವು ಸಲ್ಲವುನು.
ಮನೆಯರವಲ್ಲದ್ದು ನಲ್ಲರವಲ್ಲ.
ಗೃಹಸ್ಥಧರ್ಮವಲ್ಲದ್ದು ಒಕ್ಕೆಯ ಧರ್ಮವಲ್ಲ.
ಎಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಮಧರ್ಮಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಗೃಹಸ್ಥಾಶ್ರಮ
ಧರ್ಮವೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ್ದು ಎಂದು ಶಾಸ್ತ್ರರ್ಥ.
- ೪ ಅಯಾರ್ ಕೆಟ್ಟಿ ತ್ರಿಯಾರ್ ಕೊಳ್ಳಾರ್.
ಈಯದರ ಗಳಿಕೆಯನು ಕೇಡಿಗೆರು ಕೊಳ್ಳುವರು
ಗಳಿಕೆ = ಗಳಿಸಿದ್ದು ; ಸಂಪಾದನೆ.
- ೫ ಉಣ್ಣೆ ಶುರುಣ್ಣುವರ್ ಶಿಕ್ಷಣಕ್ಕಜಗು.
ಉಣ್ಣೆಸುಕೊನೆಮಾಡುವುದು ಹೆಂಗುಸಗೆ ಚೆಲುವು.
ಹೆಂಗಸು ಮತವಾಗಿ ಉಣ್ಣೆಮಾಡುವುದೊಕ್ಕೆ
ಯದು. ಮಿತಾಪಾರ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಒಕ್ಕೆಯದೇ ಆದರೂ
ಹೆಂಗಸಿಗೆ ಬಹು ಮುಖ್ಯ ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ.

- ೬ ಊರುಡನ್ ಪಕ್ಕಿಕ್ಕನ್ ವೇರುಡನ್ ಕೆಡುವರ್.
ಉರೊಡನೆ ಹೆಗೆಗೊಂಡರೆ ಬೇರೊಡನೆ
ಕೆಡುವನು.
- ೭ ಎಣ್ಣುಮೆಣ್ಣುಮಾ ಕಣ್ಣಿನ ಕ್ಷಗುಣ.
ಎಣೆಕೆಯೂ ಅಕ್ಕರವೂ ಕಣ್ಣಿನ ಕಕ್ಕುವು.
ಗಡತ ಸಾಹಿತ್ಯ ಎರಡೂ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಎರಡು
ಕಣ್ಣುಗಳು—ಎನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.
- ೮ ಬಿಣಾ ಮಕ್ಕನ್ ಮೂವಾ ಮರುಮ್.
ಹೇಳದ ಮಕ್ಕಳು ಮುನ್ನೆಯ್ದಿದ ಮದು.
ಹೀಗೆಮಾಡೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲದ, ಹೇಳದೆಯೇ
ಇಂಗಿತವರಿತು ಕೆಲಸ ಮಾಡುವ ಮಕ್ಕಳು ಅವರ ತಂದೆ
ತಾಯಿಗಳಿಗೆ ಮುಪ್ಪುತರದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ
ಔಷಧ ; ಎಂದರೆ ಅಮೃತದಂತಿರುವರು.
- ೯ ಪಯಮ್ ಪುಗಿನುಮ್ ಶಿಷ್ಟನ ಶಿಮ್.
ಭಿಕ್ಷು ಹೋದರೂ ಮಾಳ್ಪವ ಮಾಡು.
ಭಿಕ್ಷು ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಿತಿ ಬಂದರೂ ಮಾಡ
ಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಯೇ ತೀರಬೇಕು ;
ಬಿಡಬಾರದು.
- ೧೦ ಒರುವನ್ನೆ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಯೋರಗತ್ತಿರು.
ಒಬ್ಬನ ನೆಮ್ಮಿ ಒಂದೆಡೆಯಿರು.
ಯೋಗ್ಯನಾದವನೊಬ್ಬನನ್ನು ಆಸರೆಯಾಗಿ ಹಿಡಿದು
ಕೊಂಡು ಒಂದು ಕಡೆ ವಾಸಮಾಡು.

೧೧ ಓದಲಿ ನನೇ ವೇದಿಯರ್ ಕೊಟ್ಟಾಕ್ಕಮ್.

ಓದಿಗಿಂತ ನಲ್ಲದು ವೈದಿಕರ್ಗೆ ನಡತೆ.

ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗೆ ಆಚಾರ ಮುಖ್ಯ; ಅವನಿಗೆ ವಿದ್ಯಾ ಕ್ಕಿಂತ ಆಚಾರವೇ ಮೇಲು. ಓದು = ವಿದ್ಯೆ, ನಲ್ಲದು = ಒಳಿಯದು; ಶ್ರೇಯಸ್ಕರ.

೧೨ ಎವಿಯಮ್ ಪೇತುಡಲಾಕ್ಕತ್ತಿಕ್ಕಿ ಜಿವು.

ಕರುಬನಾಡುವುದು ಸಿರಿಗಳವಯದು.

ಹೊಟ್ಟೆಕಿಟ್ಟಿನ ಮಾತಾಡುವುದರಿಂದ ಸಂಪತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದದೆ ಹಾಳಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

೧೩ ಅಕಮಾಮ್ ಕಾಕುಮ್ ಕಿಕ್ಕಿನ ಕ್ಕೇಡು.

ಕಾಕನೂ ಕಾಸನೂ ಕಳೆಯದೆ ಕೂಡಿಡು.

೧೪ ಕಜ್ಜಿನಪ್ಪಡುವದು ಕೊಟ್ಟು ಅಮ್ಮಾ ಮೈ.

ಕರ್ಜಿನಪಡುವುದು ಮಾತುಮಾರದಿರುವುದು.

ಕರ್ಜು = ಪಾತಿವ್ರತ್ಯ. ಗಂಡಸಿನ ನಿಸ್ವೇಗೂ ಈ ಮಾತು ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಗಂಡಸಿಗಾಗಲಿ ಹೆಂಗಸಿಗಾಗಲಿ ಅಡಿದ ಮಾತನ್ನು ಮಾರದೆ ಇರುವುದು ನಿಸ್ವೆ ಎನ್ನುವಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

೧೫ ಕಾಪಲಾನೇ ಕಾನ್ಯೆಯರ್ ಕ್ಕುಟಗು.

ಕಾವಲು ತಾನೇ ಭಾಮೆಯರ್ಗೆ ಬಿಡುವು.

ಕಾವಲು = ಪಾತಿವ್ರತ್ಯವನ್ನು ಕಾದುಕೊಳ್ಳುವುದು. ಪಾತಿವ್ರತ್ಯ ರಕ್ಷಣೆಯೇ ಹೆಂಗಸಿಗೆ ನಿಜವಾದ ಸೌಂದರ್ಯ.

೧೬ ಕಿಟ್ಟಾವಾಯಿನ್ ವೆಟ್ಟಿನ ಮಲ.

ಸಿಕ್ಕುದುದಾದರೆ ತಟ್ಟನೆ ಮರೆ.

ಬಯಸಿದ್ದು ದೊರೆಯದೆ ಹೋದರೆ, ಅದನ್ನೇ ನೆನೆದು ಕೊರಗುತ್ತಿರಬಾರದು. ಅದನ್ನು ಮರೆತುಬಿಡಬೇಕು.

೧೭ ಕೀಜೋರಾಯಿನಮ್ ಕಾವು ವುಕ್ಕಿ.

ಕೀಳರಾದರೂ ತಗ್ಗಿಯೆ ನುಡಿ.

ತನಗಿಂತ ಕೆಳಗಿಂತಸ್ತಿನವರೊಡನೆಯೂ ನಮ್ರತೆಯಿಂದಲೇ ಮಾತನಾಡಬೇಕು.

೧೮ ಕುಜಮ್ಬಾರ್ ಕ್ಕೆ ಜ್ವಾಜಮಿಲ್ಲೈ.

ಕುಂದ ನೋಡಿದರೆ ಬಂಧುಗಳಿಲ್ಲ.

[ಕುಜಮ್ + ಪಾರ್ ಕ್ಕಿನ್ + ಕುಜಮ್ + ಇಲ್ಲೈ]

೧೯ ಕೂರವ್ವಾಯಿನಮ್ ವೀರಿಯಮ್ ಪೇಕೇಲ್.

ಕೂರಂ ಬಾದರೂ ವೀರ್ಯವನಾಡದಿರು.

ತನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಬಲ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರಗಳಿದ್ದರೂ ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಹೊಗಳಿಕೊಳ್ಳಬಾರದು.

೨೦ ಕೆಡುವದು ಕೆಯ್ಯಿನ್ ವಿಡುವದು ಕರುಮಮ್.

ಕೆಡುವುದು ಗೈದರೆ ಬಿಡುವುದು ಕಾರ್ಯ.

ಯಾರಾದರೂ ತನಗೆ ಕೇಡು ಮಾಡಿದರೆ ಅವರ ಸಹವಾಸವನ್ನು ಬಿಡುವುದೇ ಸರಿಯಾದ ಕೆಲಸ. 'ತನಗೆ ಇತರರು ಕೆಟ್ಟಿದ್ದು ಮಾಡಿದರೆ ಅದನ್ನು ಮರೆತುಬಿಡಬೇಕು' ಎಂಬೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

೨೧ ಕೇಟ್ಟಿಲಾಯಿ ಕೊಟ್ಟು ಮುಡ್ಡೆಮೈ.

ಕೇಡಿನಲಿ ಸ್ವೈರ್ಯ ಕೂಡಿಸುವುದೊಡವೆಯ.

ಒಡವೆ = ವಸ್ತು, ಸಂಪತ್ತು. ಇದ್ದದ್ದು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಕೇಡು ಬಂದಾಗ ಮನಸ್ಸಿನ ಸ್ವೈರ್ಯವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳದೆ ಇದ್ದರೆ ಆ ಸ್ವೈರ್ಯವೇ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಮತ್ತೆ ಕೂಡಿಸುತ್ತದೆ.

೨೨ ಕ್ಕಿಪ್ಪಾರುಡ್ಡನ್ ಮಯ್ ಪ್ಪಿರುಳ್ ಕಲ್ಪಿ.

ಕೈ ಪುರುಳಿಂದೆಯಂ ನಿಜಪುರುಳ್ ಕಲ್ಪಿ.

ಶೈಯಲ್ಲಿರುವ ಹಣಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ನಿಜವಾದ ಧನ ವಿದ್ಯೆ. (ಪುರುಳ್ = ವಸ್ತು; ಧನ. ಕಲ್ಪಿ = ವಿದ್ಯೆ).

೨೩ ಕೊಜನನಜ್ಜಿದ ಲುಜ್ಜಡಕ್ಕುದಮಿ.

ದೊರೆಯದಿರುವುದು ಬಂದೆಡೆ ನೆರವು.

ಬಂದೆಡೆ = ಆಸತ್ತು ಬಂದಾಗ. ದೊರೆಗೆ ತಿಳಿದವರಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯವಾಗುತ್ತದೆ.

೨೪ ಕೋಟೈವಿಕ್ಕುಳಕ್ಕೆ ಕ್ಕಾಟುಡ ನೆರುತ್ತು.

ಹಿಡುಡ್ಗೆವಿಗೆ ಚಾಡಿ ಗಾಳಿಗೂಡಿದ ಬೆಂಕಿ.

ಹಿಡುಡ್ಗೆವಿ = ಚಾಡಿ ಮಾತು ಕೇಳುವ ಕಿವಿ.

೨೫ ಕಾಲ್ಲಿನಪ್ಪರುಕ್ಕಮ್ ಕುಕ್ಕಿ.

ನಿಂದೆಯ ನುಡಿದರೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಗೆ.

೨೬ ತಪ್ಪದಿಕ್ಕುಟಗು ವಸ್ತಿ ಕೆವಕ್ಕಾಮೈ.

ಸಂತತಿಗೆ ಚೆಲುವು ಬಂಜೆ ಗೈಯದಿರುವುದು.

ಹೆಂಡತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಎಲ್ಲೋ ಇರದೆ ಅವಳೊಡನೆ ಬಾಳಿ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಡೆಯುವುದು ಸಂತತಿಗೆ ಸೊಗಸು.

೨೭ ಕಾನೋರೆನ್ನೈ ಯಾ ನೋಟ್ಟುಬಗು.

ಸಂಕಷ್ಟರನ್ನು ವುದು ಹೆತ್ತವಳಿಗೆ ಬಿಡುವು.

ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳನ್ನು 'ಇವರು ಸಂಕಷ್ಟರು' ಎಂದು

ಅರಿತವರು. ಅನ್ನುವುದು, ಅವರನ್ನು ಹೆತ್ತ ತಾಯಿಗೆ
ಸೋಗಲು.

೨೦ ಶಿವಶ್ವರ ಶ್ರೀಶಂಕರ ಪರಶುರಾಮ.

ಶಿವನ ಸೇವಿಸಲು ಹಪಕ್ಕೆ ಚೆಲುವು

೨೧ ಶಿರೈ ಶೋಡಿ ನೇರೈ ಶೋಡು.

ಸುಖವನರಸೆ ಉಳುಮೆಯನರಸು.

ಸುಖ ಬೇಕಾದರೆ ಉಳುಮೆ ಮಾಡು. ವ್ಯವಸಾಯ
ವೃತ್ತಿಯೇ ಸುಖಕ್ಕೆ ಸಾಧನ—ಎಂದು ಶಾಸ್ತ್ರರ್ಯ.

೨೨ ಸುಖಶ್ರೀಯುಗು ಶೂಟ ವರುತ್ತಲ್.

ನಂಟಗೆ ಚೆಲುವು ಸುತ್ತ ಸೇರಿಹುದು

ಬಂಧುಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಜೊತೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು ಅವರ
ನಡುವೆ ಬಾಳುವುದೇ ನಂಟತನಕ್ಕೆ ಸಾರ್ಥಕ.

೨೩ ಶೂಡುಮ್ ಪಾಡುಮ್ ವೇದನ್ನೆ ಶಯ್ಯುಮ್.

ಜೂಡೂ ವಾದವೂ ವೇದನೆ ಗೈವುತ್ತು.

ಜೂಜಾಡುವುದೂ ವಾದವಾಡುವುದೂ ಸಂಕಟ
ವುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ.

೨೪ ತೆಯ್ಯದ ಮರನಾಲ್ಪೈದವಮಾಳುಮ್.

ಗೈವ ತಪವನ್ ಮರೆಯೆ ಕೈತವವಾಳ್ವುದು.

ಕೈತವ = ವಂಚನೆ. ಒಬ್ಬನು ತಾನು ಮಾಡುತ್ತಿ
ರುವ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮರೆತುಬಿಟ್ಟರೆ, ವಂಚನೆ ಅವನ ಮೇಲೆ
ಅಧಿಕಾರ ನಡೆಸುತ್ತದೆ; ಅವನು ವಂಚಕನಾಗುತ್ತಾನೆ.

೨೫ ಶೇಮಮ್ ಪುಗಿನಮ್ ಯಾಮುತ್ತುಲಪ್ಪು.

ಸೆರೆಯ ಶೋಕ್ಕರೂ ಯಾಮುದಿ ಮಲಗು.

[ಶಾಕಾಂತರ: ಶೇಮಮ್ ಪುಗಿನಮ್ ಜಾಮುತ್ತುಲಪ್ಪು.

ಕಾಪು ಸೇರಿದರೂ ನಡುವಿರುಳ್ ಮಲಗು.]

೨೬ ಶೈಯೊತ್ತರುಪ್ಪಾ ಶೈಯವಿಟ್ಟುಹ್.

ಸಿರಿ ನೆರೆದಿದ್ದರೆ ಭಿಕ್ಷುವಿಟ್ಟಿಲ್ಲಾ.

೨೭ ಶೋಳ್ಳೆರೆನ್ನವರತ್ತಮ್ ಶೇವುವಾರ್.

ಜೊಕ್ಕವರೆಂಬವರರ್ಥವ ಪಡೆವರು.

ಜೊಕ್ಕವರು = ಪರಿಶುದ್ಧರು. ಅರ್ಥ:—ಪುರುಷಾ
ರ್ಥಗಳು. 'ಧನವುಳ್ಳವರು ಉಳಿದ ಪುರುಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು
ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ' ಎಂದೂ, 'ಉದ್ಯೋಗಶೀಲರು ಧನ
ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ' ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದುಂಟು.

೨೮ ಶೋಪ್ಪುರಪ್ಪವರ್ ಶೇಪ್ಪುತ್ತಿರಿವಾರ್.

ಅಲಸರೆಂಬವರಳಲಿ ಅಲೆವರು.

೨೯ ತನ್ನೈ ಶೋಕ್ಕ ಮಂದಿರಮಿಟ್ಟು.

ತಂದೆಸೊಲ್ಲೆಂ ಮಿಕ್ಕ ಮಂತ್ರವಿಲ್ಲ.

ತಂದೆಯ ಮಾತಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಿನ ಮಂತ್ರವಿಲ್ಲ.

(ಸೂಲ್ = ಮಾತು)

೩೦ ಶಾಯಿಪ್ಪಿಪ್ಪಿಪ್ಪಿರು ಶೋಯಿಲು ಮಿಲ್ಲೈ.

ತಾಯಿಂದ ಮಿಗಿಲಾದ ಗುಡಿಯೊಂದುಮಿಲ್ಲ.

೩೧ ತೈಗಡಲೋಡಿಯು ಸ್ವತನಿಯಸ್ತೇಡು.

ಕೆರೆಗಡಲೋಡಿಯೂ ದ್ರವ್ಯವ ಗಳಿಸು.

ಕೆರೆಯಿದ್ದು ಬಿದ್ದು ಅಸಾಯಕಾರಿಯಾದ ಸಮುದ್ರದ
ಮೇಲೆ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡಿಯಾದರೂ ಹಣವನ್ನು ಸಂಪಾ
ದಿಸು.

೩೨ ಶೀರಾ ಕೋಕರ ಪೋರಾ ಮುಡಿಯುಮ್.

ಕೀರದ ಕೋಪ ಹೋರಾಗಿ ಮುಗಿವುದು.

ಹೋರು = ಹೋರಾಟ, ಕಲಹ. ತನೆಯದ
ಕೋಪ ಕಲಹಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೋಪವನ್ನು
ಅಡಗಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿದ್ದರೆ ಕಲಹವಾಗಿಯೇ ತೀರುತ್ತದೆ.

೩೩ ತುಡಿಯಾ ಪೈಡ್ಡೆಲ್ ಮುಡಿಯ ನೆರುತ್ತು.

ತುಡಿಯದ ಹೆಂಡಿರು ಮಡಿಲಲಿ ಬೆಂಕಿ.

ಗಂಡನ ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಮರುಗದ ಹೆಂಡತಿ ಮಡಿಲಲ್ಲಿ
ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡ ಬೆಂಕಿಯ ಹಾಗೆ.

೩೪ ತೂಲುಮ್ ಸೆಕ್ಕೆಲ್ ಕೂಪ್ಪಿನ ತ್ತಗುಮ್.

ದೂರುವ ಹೆಂಡಿರು ಯಮನನೆ ತಕ್ಕವರ್.

ಗಂಡಂದಿರ ಮೇಲೆ ತಪ್ಪು ಹೊರಿಸಿ ದೂರುವ ಹೆಂಡಿ
ರನ್ನು ಆ ಗಂಡಂದಿರಿಗೆ ಯಮ ಎನ್ನಬಹುದು.

೩೫ ತೆಯ್ಯಪ್ಪಾಲ್ಪೈಪ್ಪಾ ಕೈದವ ಮೂಳುಮ್.

ದೈವ ಮುಳಿದರೆ ಕೈತವವಳಿವುದು.

ದೈವ ಕೋಪಿಸಿದರೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಕೈಯಲ್ಲಿರುವ
ತಪಸ್ಸಿನ ಫಲವೂ ಹಾಳಾಗುತ್ತದೆ.

೩೬ ತೇದಾದಲಿಕ್ಕಿಪ್ಪಾ ಪಾದಾ ಮುಡಿಯುಮ್.

ಗಳಿಸದೆ ಆಳಿದರೆ ಮಗುಡದೆ ಮುಡಿವುದು.

ಆಳಿದರೆ = ಬಳಸಿ ನಾಶಮಾಡಿದರೆ. ಇರುವ
ಸಂಪತ್ತನ್ನೇ ಬಳಸಿ ತಿನ್ನುತ್ತಾ ಮತ್ತೆ ಸಂಪಾದಿಸದೆ
ಇದ್ದರೆ, ಕಡೆಗೆ ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಮಾಗುತ್ತದೆ.

೩೭ ತೈಯು ಮಾತಿಯುಮ್ ತೈಯುಗುತ್ತಲಪ್ಪು.

ತೈಯಲೂ ಮಾತಿಯಲೂ ಹುಲ್ಲುನೆಯೊಳ್ಳಲಗು.

ತೈಮಾತಿ = ಪುಷ್ಕ, ಮಾಘ ಮಾಸಗಳು [ಜನವರಿ
ಗತಿಯಿಂದ ಮಾರ್ಚ್ ಗತಿಯವರೆಗೆ]. ಈ ತಿಂಗಳುಗಳು ಜಳಿ

ಗಾಲ. ಆಗ ಹುಟ್ಟು ಹೊಡೆದ ಗುಡಿಸಲಿನಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ದರೆ ಬೆಚ್ಚಗಿರುತ್ತದೆ.

೪೬ ಹೊಣಾದೂಡ್ ಕುಪೈಯಿ ನುಣುಪುಣಿಸಿರು.

ಉಳಿಗದುಣಿಸಿನ ಸವಿಯೊಂದುತ್ತು ಣಿಸಿನಿದು.

ಮತ್ತೊಬ್ಬರನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಉಟಮಾಡುವ ರಸ ಗವಳದ ರುಚಿಗಿಂತ ತಾನೇ ಉತ್ತು ಬೆಳೆದು ತಿನ್ನುವ ಕಡವ್ವದ ರುಚಿಯೇ ಹೆಚ್ಚು.

೪೭ ಕೋಣನೊಡನೆ ಬೇರೆಯೊಬ್ಬ ಪೇಕೇಲ್.

ಗೆಳೆಯನೊಡನೆಯೂ ಬಡತನ ಹೇಳಬೇಡ.

೪೮ ಪಲ್ಲಿಗೈ ಮಲ್ಲದಲ್ಲಿದ್ದು ತುತ್ತ ಮೌ.

ಒಳ್ಳೆ ಲೋಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಸಂಕಟಪಡಿಸುವುದು.

ದುಷ್ಟರ ಸಹವಾಸ ದುಃಖಕ್ಕೆ ಗುರಿಮಾಡುತ್ತದೆ : ಸಂಗತಿ ಕೆಟ್ಟುದು ಸಂಕಟಪಡಿಕುಂ.

೪೯ ನಾಡೆಲ್ಲ ಮೌ ಘಟ ಕೈಡೊನುಮಿಟ್ಟು.

ನಾಡೆಲ್ಲ ಬಾಳದರೆ ಕೇಡೊಂದುಮಲ್ಲ.

೫೦ ನಿಜ್ಜ ಕೃಷಲ್ ಕೊಣ್ಣಿಪವಣ್ಣಮೈ.

ನಿಲ್ಗೆ ಕಲಿವುದು ಸೊಲ್ ತಪ್ಪದಿಹುದು.

ಜ್ಞಾನ ನೆಲೆನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಕಲಿಯುವುದು ಎಂದರೆ ಅಡಿದ ಮಾತು ತಪ್ಪದೆ ಇರುವುದು. 'ಸೊಲ್ ತಪ್ಪದಿರುವುದು' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ 'ಅವರಾಡಿದ ಮಾತು ಹುಸಿ ಯಾಗದೆ ಫಲಕಾರಿಯಾಗುತ್ತದೆ' ಎಂದೂ, 'ಅವರು ಅಡಿದ ಮಾತಿಗೆ ತಪ್ಪದೆ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳುವರು' ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

೫೧ ನೀರಗಮ್ ಪೊರುತ್ತಿದು ಪೂರಗತ್ತಿರು.

ನೀರ್ ನೆರೆದುಳ್ಳ ಊರೊಳಗಿರು.

ನೆರೆಯಳ್ಳ = ತುಂಬಿರುವ. ಜಲಸಮೃದ್ಧಿಯಿರುವ ಊರಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡು.

೫೨ ಸುಣ್ಣೆಯ ಕರುಮನು ಮೊಣ್ಣೆ ತ್ತುಗೆ.

ಸಣ್ಣ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಎಣಿಸಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸು.

ಸಣ್ಣ ಕೆಲಸವೆಂದು ಉದಾಸೀನಮಾಡದೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಬೇಕು.

೫೩ ಸೊನ್ನುಪ್ಪಿ ತೊನ್ನು ತೀಲತ್ತೊಡ ಗು.

ತಾಸ್ತಕ್ರಮವಂತು ತೀಲದಲಿ ನಡೆ.

೫೪ ಸೊತ್ತಿಯೊಳಿತ್ತರು ಮೌಗುಂಪ್ಪಿ.

ಮನಕೆ ಮರೆಗೈದೊಂದು ವಂಚನೆಯುಮಿಲ್ಲ.

ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದೆಯೋಗುವ

ವಂಚನೆ ಒಂದೂ ಇಲ್ಲ. ವಂಚಕನಿಗೆ ತಾನು ಮಾಡುವ ವಂಚನೆಗೊತ್ತೇ ಇರುತ್ತದೆ.

೫೫ ನೇರಾ ನೋವ್ವು ತೀರಾಗಾದು.

"ಒಪ್ಪದ ನೋಂಪಿ ಒಪ್ಪವೆ ಆಗದು.

ನೋಂಪಿ = ವ್ರತ ; ತಪಸ್ಸು. ಮನಸ್ಸೊಪ್ಪಿ ಮಾಡದ ತಪಸ್ಸು ಚೆನ್ನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ; ಫಲಪ್ರದವಾಗಿ ಮುಗಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

೫೬ ನೈಲವರೊನು ನೊಯ್ವು ಪ್ಪೈಯೇಲ್.

ಕೇಳರೆ ಆದರೂ ಕೇಳುಡಿಯದಿರು.

'ನೋವರೆ ಆದರೂ . . .' ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ನುಡಿಯದೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನೋಂದು ಕೊಳ್ಳುವರಾದರೂ ಅಂಥವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೇಳು ಮಾತಾಡಬಾರದು—ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ.

೫೭ ನೊಯ್ವುಪ್ಪವರ್ ಮೆಯ್ವರಾವರ್.

ಅಲ್ಪರೊಂಬವರ್ ಕ್ಕೂರಿಗಳಾದವರ್.

ಕ್ಕೂರಿಗಳೇ ಅಲ್ಪರು—ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಇದನ್ನು ಬೇರೊಂದು ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆಕಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪರಾಗಿ ಕಾಣುವವರೂ ಅವರ ರಾರ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲರ ಗಮನವನ್ನೂ ಸೆಳೆಯುವಂಥವರಾಗುತ್ತಾರೆ.

೫೮ ನೋವೈವುದವೇ ಕೊನು ತಿನ್ನಮೈ.

ನೋಂಪಿಯೆಂಬುದೇ ಕೊಂದು ತಿನ್ನದುದು.

ನೋಂಪಿ = ವ್ರತ.

೫೯ ಪಣ್ಣೆಯ ಪಯಿರಿನ್ ಪುಣ್ಣೆಯವರ್ ತೆಂಯುವರ್.

ಪಣ್ಣೆದ ಪಯಿರಿಂ ಪುಣ್ಣಂ ತಿಳಿಗುಂ.

ಪಣ್ಣೆದ = ಮಾಡಿದ ; ತಿಳಿಗುಂ = ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

೬೦ ಸಾಲೋಡಾಯನುಮ್ ಕಾಲಮರಿನ್.

ಹಾಲೊಡನಾದರೂ ಕಾಲವರಿದುಣ್ಣು.

೬೧ ಸಿಜ್ ಮನ್ನಿ ಪುಗಾಮೈಯಜನೇನ ತ್ತುಮರ್.

ಹೆರಮಡದಿ ಹೊಗದಿಹುದು ಆರಮೆನ್ನ ತಕ್ಕುದು.

ಹೆರಮಡದಿ = ಬೇರೊಬ್ಬನ ಹೆಂಡತಿ ; ಆರ = ಧರ್ಮ. ಪರಸ್ಪರ ಸಂಗಮಾಡದಿರುವುದು ಧರ್ಮ ಎನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

೬೨ ನೀರಮ್ಪುಣ್ ಪೂರವ್ವು ತ್ತುಮರ್.

ಮೊಲೆಹಾಲ ಕುಡಿದವನು ಧಾರವನು ಕಾಳುವನು.

೬೩ ಪ್ಪೈಯುಪ್ಪಿಳ್ಳಯು ತ್ತುಳವ್ವವರ್.

ಆಡಗನು ಕೊಲೆಯನು ಕಳವನು ತೊರೆ.

ಅಡಗು = ವಸಾಂಸ.

೬೪ ಪೂರಿಯೋರೈಕ್ಕಿಲ್ಲೆ ಪಿರಿಯೋಯಕ್ಕಿವಾ.
ಕೇಳರ್ಗಿಲ್ಲ ಮೇಲಾಚಾರ.

೬೫ ಪೂರಿಯೋರೈಕ್ಕಿಲ್ಲೆ ಪೂರಿಯೋಯಕ್ಕಿವಾ.
ಪಡೆದವರ್ಗಿಲ್ಲ ಬಳಗವೂ ಸಿಟ್ಟು.

ತತ್ತಾಟಾ ನವನ್ನು ಪಡೆದವರಿಗೆ ಬಂಧುಗಳ ಮೇಲೆ
ಆಸೆಯೂ, ಅಲ್ಲದವರ ಮೇಲೆ ಕೋಪವೂ ಇಲ್ಲ. ಜ್ಞಾನಿ
ಗಳಿಗೆ ರಾಗದ್ವೇಷಗಳಿಲ್ಲ.

೬೬ ಪೊಡ್ಡುಮೈಯವರು ಮಾವರಕ್ಕಳಿಗಲವಾ.
ಮುಗ್ಧತೆಯೆಂಬುದು ಮಡದಿಯ ಗೊಡವೆ.

೬೭ ಪೈಯಚ್ಚೆನಾಲ್ ಪೈಯವ್ವಾ ಪಾ ವಾ.
ಮೆಲ್ಲನೆ ನಡೆದರೆ ಲೋಕವೆ ಕಾಳ್ಳುದು.

ಮೃದುವಾಗಿ ಸನ್ನಾಹದಲ್ಲಿ ನಡೆದರೆ ಅವನನ್ನು
ಲೋಕವೇ ಆಡಿಸುವುದು.

೬೮ ಪೊಲ್ಲಾಬ್ಬೆನ್ನಪ್ಪೆ ಯಲ್ಲಾಬ್ಬೆವಿವಾ.
ಹೊಲ್ಲವು ಎಂಬವನೆಲ್ಲವ ಕೊರೆ.
ಹೊಲ್ಲವು = ಕಟ್ಟಿವು.

೬೯ ಪೋದಗಮೆನ್ನದು ತಾನುಬನ್ನಿಲ್ಲಾ.
ಭೋಜನವೆಂಬುದು ತಾನುತ್ತುಂಬುದು.

೭೦ ಪುರುನ್ನೇಯನಯನುಮಾ ನಿರುನ್ನೋಡುಮಾ.
ಅಮರ್ತೆ ಆದರೂ ಬಿರೋಡನುಣ್ಣಾ.
ಅಮರ್ಮಾ = ಅಮೃತ. ಬಿರ್ಮಾ = ಅತಿಥಿ.

೭೧ ಪೂರಿಯಲ್ಲದು ಕಾರಿಯುಮಿಲ್ಲೆ.
ಮೋಡವಿಲ್ಲದೆ ಕಾರ್ಯವೆ ಇಲ್ಲ.

೭೨ ಪುನ್ನುಕ್ಕಿಲ್ಲಾನ್ ಪುನ್ನುಕ್ಕು ಮುಟ್ಟಿ.
ಮಿಂಚುಗಳೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದೆಯೆ ಸುಳೆ.

ಮಿಂಚು ಮುಂದೆ ಬರುವ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಸೂಚನೆ.
ಹಾಗೆಯೇ ಒಟ್ಟಿನ ಉತ್ಸಾಹ ಮೊದಲಾದ್ದು ಅವನಿಗೆ
ಮುಂದೆ ಬರುವ ಮೇಲ್ಮೆಗೆ ಸೂಚನೆ—ಎಂದು ಭಾವ.

೭೩ ಪೂರಾಪುರಾ ಮರಕ್ಕಲ ಮೋಡಾದು.
ಚಾಲಕನಿಲ್ಲದ ಹೆಡಗು ನಡೆಯದು.

೭೪ ಮುಪ್ಪುಗಲ್ ಕೆಯಲ್ ಪಿಪ್ಪುಗಲ್ ವಿಕೆಯಮಾ.
ಮುಂಬಗಲ್ ಗಿಯೊಡೆ ಪಿಂಬಗಲ್ ಬಳಿಗುಂ.

ಬೆಳಗ್ಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಸಂಜೆಗೇ ಅವರ ಫಲ ಕಾಣಿಸಿ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಕರ್ಮಫಲ ಬಹು ಬೇಗ ಬರುತ್ತದೆ.

೭೫ ಮೂಕ್ಕೋಲ್ ಕೊನ್ನ ಗಾತ್ತೇಯಮಿರ್ವವಾ.

ಮುತ್ತವರಾಡಿದ ಮಾತು ಅಮೃತ.

ಮುತ್ತವರು = ಮುಪ್ಪು ಬಂದವರು. ಅಮೃತವ
ಸ್ವರಾದ ಹಿರಿಯರ ಮಾತು ಅಮೃತದಂತೆ ರುಫಕಾರಿ.

೭೬ ಮುತ್ತಿಯಲ್ ಪದುತ್ತು ಪಿತ್ತಿಕ್ಕಿಕ್ಕವಾ.

ಮೆತ್ತೆಯಲಿ ಮಲಗುವುದು ನಿದ್ರೆಗೆ ಸೊಗಸು.

೭೭ ಮುಪ್ಪುಳ್ಳವಾ ಕೋಪ್ಪಿ ಪಡಾಡು.

ನೇಗಿಲ ಸಂಪತ್ತಿಳಿವು ಹೊಂದದು.

ಉಳುಮೆಯಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿದ ವಸ್ತುಯೇ ನಾಶ
ವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

೭೮ ಮೈಪಿಚೆಯಾಲ್ ಪವಾ ಮುನ್ನೆಯಗನೊಬ್ಬಾ.

ಕಾಡಿಗೆಗಣ್ಣೆಯರ ಮನೆ ಬಿಟ್ಟು ನಡೆ.

ವೇಶ್ಯೆಯರ ಸಹವಾಸ ಮಾಡಬೇಡ.

೭೯ ಮೊಪ್ಪವದು ಮುಂಚ್ಚಿನವದು ಕರುಮವಾ.

ಹೇಳುವುದೆ ಮಾರಿದರೆ ಹಾಳಹುದು ಕಾರ್ಯ.

ಹಿರಿಯರ ಹಿತವಚನವನ್ನು ಮಾರಿ ನಡೆದರೆ ಕೆಲಸ
ಕೆಡುತ್ತದೆ.

೮೦ ಮೋಪಮೆನ್ನದು ಪೂಪದವವು.

ಮೌನವೆಂಬುದು ಪಾಪನವೆ ಎಲ್ಲೆ.

೮೧ ಪಳವನಾಯನುಮವನ್ನ ಬಾಪ್ಪಾ.

ಪಳವನಾದರೂ ಆಳವರಿತು ಬಳಸಿಯುಣ್.

'ಪಳವ' ಎಂಬುದು ಚೋಳರಾಜರ ಬಿರುದು. ಚೋಳ
ರಾಜನ ಹಾಗಿ ಅಷ್ಟೈತ್ತರ್ಯ ಸಂಪನ್ನನಾದರೂ ಆದಾ
ಯಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಸರಿಹೊಂದಿಸಿಕೊಂಡು ವ್ಯಯ ಮಾಡ
ಬೇಕು.

೮೨ ಪಾಪವ್ವಾ ರುಪ್ಪಾ ಪಾಪವ್ವಾ ರುಪ್ಪಾ.

ಮಳೆ ಕುಂದಿದರೆ ದಾಸ ಕುಂಡುವುದು.

[ಪಾಪವಾ + ಕುರಪ್ಪಾನ್ + ಪಾಪವಾ + ಕುರಪ್ಪಾನ್]

೮೩ ಪಿರುತ್ತೋರೈಕ್ಕಿಲ್ಲೆ ಪೊರುತ್ತಿಯ ಪೊಯಕ್ಕಿವಾ.

ಬಿರ್ದಿಲ್ಲದರ್ಗಿಲ್ಲ ಹೊಂದುವಾಚಾರ.

ಬಿರ್ಮಾ = ಅತಿಥಿ. ಅತಿಥಿ ಸತ್ಕಾರ ಮಾಡದವರು
ಗೃಹಸ್ಥಭರ್ಮಕ್ಕೆ ಹೊಂದುವ ಸದಾಚಾರ ಇಲ್ಲದವರಾ
ಗುತ್ತಾರೆ.

೮೪ ಪಿರದನ್ ಕೇಟ್ಟು ಕೂರಪ್ಪಾಗುವಾ.

ಪಿರದನ ಗೆಳೆತನ ಕೂರಂಬಹುದು.

ಪಿರದನ ಸ್ನೇಹವೊಂದಿದ್ದರೆ ಸಾಕು, ಅದೇ ಒಟ್ಟು

ನಿಗೆ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹರಿತನಾದ ಬಾಣವಿದ್ದ ಹಾಗೆ ರಕ್ಷಣೆ
ಯಾಗುವುದು.

೮೫ ಉರವೋಚ್ಚೈ ಮರವಾದಿರುತ್ತಲ್.

ಬಲ್ಲಿದರಿಂಬುದು ಎರೆಯದೆ ಇರುವುದು.

ಎರೆ-ಬೇಡು. ಇನ್ನೊಬ್ಬರನ್ನು ಬೇಡದೆ ಇರುವುದೇ
ನಿಜವಾಗಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೆನ್ನು ಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

೮೬ ಉಕ್ಕಮುಡೈಯೈ ಮಾಕ್ಕತ್ತಿಕ್ಕುಳುಗು.

ಉತ್ಸಾಹವಂತಿಕೆ ಸಿರಿತನಕೆ ಸೊಬಗು.

ಉತ್ಸಾಹವಿದ್ದರೆ ಸಂಸತ್ತು ಸಾಧಿಸುತ್ತದೆ.

೮೭ ಪೆಳ್ಳೈಕ್ಕಿಲ್ಲೈ ಕಳ್ಳಚ್ಚಿಲ್ಲೈ.

ಬೆಳ್ಳನಿಗಿಲ್ಲ ಕಳ್ಳಚಿಂತೆ.

ಮನಸ್ಸು ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವಾತನಿಗೆ ಪಂಚನೆಯ
ಯೋಜನೆಯೇ ಇಲ್ಲ (ಬೆಳ್ಳ = ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕಳಂಕ
ವಿಲ್ಲದವನು).

೮೮ ವೇಪ್ಪನ್ ಕೀಜ್ ಸಾಸ್ತುಣೈ ಯಿಲ್ಲೈ.

ಅರಸ ಕೋಪಿಸಿದರೆ ಆಗುವ ನೆರವಿಲ್ಲ.

ಆಗುವ = ಆ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಒದಗುವ; ರಕ್ಷಣೆ
ನಾಗುವ.

೮೯ ವೈಯುನೋಲು ನೈಯುನೋಲು.

ಯಿಡೆಯಿಡೆಯಲ್ಲೂ ದೈವವರ್ತಿಸು.

ಎಲ್ಲ ರ್ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು.

೯೦ ಒತ್ತವಿತ್ತು ನಿತ್ತರೈ ಕೊಳ.

ಸಮವಾದೆಯಲ್ಲಿ ನಿದ್ರೆಯ ಮಾಡು.

ಉಬ್ಬುತಗ್ಗುಗಳಿಲ್ಲದ ಸಮಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ನಿದ್ರೆ
ಮಾಡು.

೯೧ ಓದಾರಾಕ್ಕಿಲ್ಲೈ ಯುಣರ್ಪೊಡು ಮೊಲುಕ್ಕಮ್.

ಓದದವರಿಲ್ಲ ಅರಿವೂ ನಡೆತೆಯೂ.

ಸೂಕ್ಷ್ಮ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿ ಭಾವಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ
ಶಕ್ತಿ ಮತ್ತು ಒಳ್ಳೆಯ ನಡೆತೆ-ಎರಡೂ ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞನ
ಇಲ್ಲದವರಲ್ಲಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ.

ಕೊನ್ನೈ ವೇಪ್ಪನ್ ಮುಗಿಯಿತು.

—೪೪—

ಸ್ವದೇಶ ವಂದನಂ

ಮೂಲ ತಮಿಳುನೀಡದ ಕವಿ: ಭಾರತಿಯಾರ್. ಅನುವಾದಕ: ಶ್ರೀ ಎಲ್. ಗುಂಡಪ್ಪ

ತಂದೆಯೊಂ ಕಾಯೊಂ ಸಂತಸಗೊಂಡು ಹಿಗ್ಗುತ

ಜಾಳುದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಅವರ

ಹಿಂದಣರ್ ಸಾಸಿದ ಪರ್ವಗಳ್ ಬಾಳಿ

ಮಡಿಮದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಅವರ

ಚಿರಿಕೆಯೊಳ್ ಸಾಸಿದ ಎಣಕೆಗಳ್ ಬೆಳೆದು

ಮರೆಮದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಇವನ್

ವಂದನೆಹೇಳಿ ಮನದಲಿರಿಸಿಯೆನ್ನ

ಬಾಯ್ತುಂಟ ಯೊಗಳೆನೋ-ಇವನ್

ವಂದೇ ಮಾತರಂ ವಂದೇ ಮಾತರಂ

ಎಂದು ವಂದಿಸದಿಡೆನೋ!

ಇನಿಯುಸಿರಿತ್ತೆಮ್ಮ ಹೆತ್ತ ಬೆಳಗು ಕ್ಕನೆ

ದುತ್ತುದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ನಮ್ಮ

ತಾಯ್ತುರುಮುದಿಸಿ ಕೊಡಲಂಲಿಗಳನಾಡಿ

ಅರಿದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಅವರ್

ಕನ್ನೆಯರಾಸಿ ಬೆಳ್ಳಿ ಕಗಲೊಳಾಡಿ

ಇಡೆದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ನಮ್ಮ

ಹೊನ್ನೊಡರ್ ನೊಗವೇರಿ ನೀರಾಟವಾಡಿ ಮನೆ

ಗೈದಿಮದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಇವನ್

(ವಂದೇ ಮಾತರಂ)

ಮರದಿಯರಾಗವರ್ ಮನೆಯೆರವನೊತ್ತಾಗಿ

ನಡೆದುಮದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಅವರ್

ಹೊನ್ನ ಮುಗಂದಿರ ಹೆತ್ತದುರ್ಬೊಡಿ

ಕಬ್ಬಿದ್ದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಇವರ್

ಉನ್ನತಿವೆತ್ತೆರಿ ವೆಳಗೊಂಡು ಗುಡಿಗಳನ್

ಬಳಸಿದ್ದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಅವರ್

ಅಲ್ಲಿ ಅವರಳಯೆ ಅವನೊಡರ್ ಹೂಗಳ

ಕೊಡಿಸಿದ್ದುಮಿಾ ನಾಡೇ-ಇವನ್

ವಂದೇ ಮಾತರಂ ವಂದೇ ಮಾತರಂ

ಎಂದು ವಂದಿಸದಿಡೆನೋ!



ಅವೈಯಾರ ಕೃತಿಗಳು

ಶ್ರೀ ಎಲ್. ಗುಂಡಪ್ಪ, ಎಂ.ಎ.

೩. ಮುಡುವೊರೆ (ಮುಡುವರೆವೆವು)

೨೦

ಒಡಪಟ್ಟವರ ಬಂಧುಗಳು

ಉಡನ್ ಪಿಜನ್ನೆರ್ ತುಟ್ಟು ರೆನ್ನರುಕ್ಕವೇಕ್ಕಾ.

ಉಡನ್ ಪಿಜನ್ನೆರ್ ಕೊಟ್ಟು ಮ್ತಾ ಏಯಾದಿ.-ಉಡನ್
ಪಿಜವಾ

ಮಾಮುಲೈಯಲುಕ್ಕ ಮರುನ್ನೇ ಪಿಜನ್ನೆರ್ ಕ್ಕುಮ್.

ಅಮ್ಮರುನ್ನು ಪೋಲ್ತಾರು ಮುಣ್ಣಾ.

ಒಡಪಟ್ಟವರು ಬಂಧುಗಳು ಎಂದಿರಬೇಡ.

ಒಡನೆ ಹುಟ್ಟಿಯ ಕೊಲ್ಲು ವ್ಯಾಧಿ.-ಒಡಪಟ್ಟವ
ಮಾಮುಲೈಯಲಿಹ ಮದ್ದೆ ನೋವ ಪರಿಹರಿಸುವುದು.
ಅ ಮದ್ದೆ ನೋವುಮಾಡುಮಾಡು.

ಕೊಲ್ಲು = ಕೊಲ್ಲುಕ್ಕದೆ. ಮಾಮುಲೈ = ಮಹಾಪರ್ವತ :
ದೊಡ್ಡಪಿಟ್ಟ. ಮದ್ದು = ಔಷಧಿ. ನೋವು = ನೋವು.

೨೧

ಒಳ್ಳೆ ಹೆಂಡತಿ ಇಲ್ಲದೆ ಮನೆ ಹುಲಿಯು ಗಡಿ

ಇಲ್ಲಾಳಗತ್ತಿರುಕ್ಕ ಇಲ್ಲಾದೊನ್ನಿಲ್ಲೈ.

ಇಲ್ಲಾಳುಮ್ ಇಲ್ಲಾಳೇಯಾಮಾಯಿನ್,-ಇಲ್ಲಾಳು
ವಲಿಕಡನ್ನ ಮಾಜುಮಾಜೈಕ್ಕುಮೇಲ್, ಇಷ್ಟಿಲ್

ಪುಲಿಕಡನ್ನ ಕೂಟಾಯ್ ಏಡುಮ್

ಮನೆಯವಳು ಒಳಗಿರಲು ಇಲ್ಲದ್ದು ಒಂದಿಲ್ಲ.
ಮನೆಯವಳು ಇಲ್ಲದೇ ಅದರೇ.-ಮನೆಯವಳು
ಕಟ್ಟಿ ಹುಂಬಿನ ಮಾತನಾಡಿದರೆ, ಅ ಮನೆ
ಹುಲಿ ಕೆಡೆದ ಗವಿಯಾಗಿ ಬಿಡುಗು.

ಮನೆಯವಳು : ಹೆಂಡತಿ; ಗೃಹಿಣಿ. ಇಲ್ಲದೇ ಅದರೇ :
ಇಲ್ಲದವಳೇ ಅದರೇ; ಇಲ್ಲದಾದರೆ. ಕೆಡೆದ = ಮಲಗಿದ. ಬಿಡುಗು =
ಬಿಡುತ್ತದೆ. "ಗೃಹಿಣೀ ಗೃಹಮುತ್ಯತೇ."

೨೨

ಅಕ್ಕಪಕ್ಕದವರ ಗಲ

ಎಯದಿಯವಾಳೇ ಕಾಣ್ ಇರಣ್ಣು ಮಡನೆಇಚ್ಚೇ;

ಕರುದಿಯ ವಾಟಾಪೋ ಕರುಮಮ್?-ಕರುದಿವೈಯೇ

ಕೃಷ್ಣಗತ್ತಿ ಪ್ಪೋರ್ ನೋರ್ ಕ್ಕು ಕ್ಕಾಪ್ಪಾರ್ ಕ್ಕು
ಯೊನ್ನದೇಲ್

ಮುಡವತ್ತಿಲ್ ಬೆಮ್ಮು ವಿಸೈ.

ಒರೆದ ಹಾಗೆಯೇ ಕಾಣ, ಮರುಗುವ ಮರುಕ್ಕನವೇ;
ನೆನೆದ ಹಾಗಾಗುವವೇ ಕರ್ಮ?-ನೆನೆದ್ದೆದಿ
ಕಲ್ಪಕವ ಸೇರ್ವರ್ಗಿ ಕಾಂಡಿರಕಾಯೊಟ್ಟರೆ,
ಮುನ್ನ ಭವದಲಿ ಗೈದ ಕರ್ಮ.

ಕಲ್ಪಕ : ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷ. ಕಾಂಡಿರಕಾರ್ : ಹೊರನೋಟಕ್ಕೆ
ದಿನ್ನಾಗಿಟ್ಟು ನಿಜಮಯವಾದ ಅಂದುಬಗೆಯ ಕಾಯ.

೨೩

ಉತ್ತಮರ ಕೊಟ ಬೇಗ ಮರೆಯಾಗುತ್ತದೆ

ಕಟ್ಟಿ ಕವೋಡೊಪ್ಪರ್ ಕಯವರ್ ಕಡುಇಚ್ಚಿನತ್ತು.

ಪೊಟ್ಟಿ ಕವೋಡೊ ಪ್ಪಾರುಮ್ ಪೋಲ್ಪಾರೆ.

ವಿಟ್ಟಿಡುತ್ತ

ನೀರ್ ಕೈರಿಟ್ ಯವೆಯ್ ಕಡುಳ್ಳೋಲ ಮಾಮುಮೇ
ಕಿರೊಟುಗು ಕಾನೋರ್ ಶಿವಮ್.

ಕಲ್ ಸೀಳಿಗೆಣೆಯಹರು ನೀತರು ಕಡು ಮುಳಿದು.
ಹೊನ್ ಸೀಳಿಗೆಣೆಯವರು ಮೆಣೆಯಪ್ಪರು.-ಬಿಲ್ವಿಡಿದು
ನೀರ್ ಸೀಳಲಾದ ಗಾಯದ ಹಾಗೆ ಮಾರ್ಪಡುಗು
ಮೇಲ್ ನಡೆಯ ಸಂಕನ್ನಗೋಗಿದ ಮುನಿಸು.

ಮುಳಿದು = ಕೊಳಿಸಿ. ಮಾರ್ಪಡುಗು = ಮಾರ್ಪಡುವುದು.
ಒಗೆದ = ಹುಟ್ಟಿದ. ಕಲ್ಪ ಸೀಳಿದರೆ ಮತ್ತೆ ಕೂಡಿಸಲಾಗುವ
ದಿಲ್ಲ. ಇನ್ನ ಸೀಳಿದರೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಕೂಡಿಸಬಹುದು. ಹಾಗೆಯೇ
ನೀರದ ಮಿತ್ತ್ತು ಉತ್ತಮರ ಕೋಟ.

೨೪

ಕಟ್ಟಿ ಕವೋಡ ಕಡುಗೆ ಬೋಕಿ

ಕಟ್ಟಿ ಕವೋಡ ಕಯತ್ತಿನತ್ತು ಇನ್ನೇರ್ ನಟ್ಟಿಲ್ ಪೋಲ್

ಕಟ್ಟಿ ಕವೋಡ ಕಾಮುಮವಾರ್.-ಕಟ್ಟಿಲ್

ಮೂರ್ ಕೃತ್ಯ ಮೂರ್ ಕೃತ್ ಮುಗಪ್ಪರ್.

ಮುರುಗಾಪ್ಪಿಣ್

ಕಾಕ್ಕೆಯುಗಕ್ಕುಮ್ ಪಿಣಮ್.

ನಲ್ಲ ತಾವರೆಗೊಳದಿ ನಲ್ಲಂಚೆ ವೀರ್ವಂತೆ

ಕಲ್ಲವರನ್ ಕಲ್ಲವರೆ ನೆರೆ ಬಯಸುವಲ್. - ಕಲಿವಿರದ
ಮೂರ್ವರನ್ ಮೂರ್ವರೇ ಬಯಸುವರು.

ಸುಡ. ಗಾಡೊಳ್

ಕಾಗೆ ಬಯಸುವುದು ಹೇಣವಂ.

ನಲ್ಲ = ಒಳ್ಳೆಯ. ನಲ್ಲಂಚೆ = ಒಳ್ಳೆಯ ಹಂಸ. ಕಲಿತ್ತು =
ಬಿಡು.

೨೫

ಒಳ್ಳೆಯವರಿಗೆ ಭಯವಿಲ್ಲ. ಕೆಟ್ಟವರಿಗೆ ಧೈರ್ಯವಿಲ್ಲ
ನಲ್ಲಾಡೈಮೈ ತಾನಪ್ಪಿನ್ನು ನಾಗಣ್ಣರನ್ನೆಟ್ಟಿಯಿಮ್.
ಅಜ್ಜಾಪ್ಪಿ ಅಜ್ಜಾಡಕ್ಕುಮ್ ನೀರಾಪ್ಪಾಮ್ಮ. -

ನೆಪ್ಪಾಪ್ಪಾ

ಕರವುಡೈಯಾರ್ ತಮ್ಮೆಕ್ಕರಪ್ಪರ್ ಕರವಾರ್
ಕರವಿಲಾ ನೆಪ್ಪಾತ್ತವರ್.

ನಂಜಯೆ ತಾನಯೆ ಣಾಗಿ ವಾಸಿವುರವರಿ.

ಅಂಜದೆಯೆ ಹೊರಗೆ ಕಡೆವುದು ನೀರ ಕಾವು -

ಮನದಿ

ಮರೆಯುಳ್ಳವರು ತಮ್ಮನಡಗಿಪರು. ಅಡಗಿಪರು
ಮರೆಯಿಲ್ಲದಿಹ ಮನದವರ್.

ನಂಜು = ಬಿಡು. ನಾಗ = ನಾಗರವಾಪು. ಮನೆ = ಮಂಚೆ.
ತಮ್ಮನಡಗಿಪರು = ಕಾವು ಅಡಗಿ ಮರೆಯಾಗುತ್ತಾರೆ.

೨೬

ವಿದ್ಯಾವಂಶಿಗೆ ದೊರೆಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಮನಮೆ
ಮನ್ನನು ಮಾತಳಿ ಕೃಪ್ಪೋನುಣ್ಣೋರ್ ಕೂಕ್ಕೊನ್
ಮನ್ನನಿಲ್ ಕಪ್ಪೋನ್ ಕಿಪ್ಪುಡೈಯನ್. - ಮನ್ನಪ್ಪಿ
ತ್ತನಾದೆತಮಲ್ಲಾಪ್ಪಾ ಚೆಪ್ಪಿಲ್ಲೈ. ಕಪ್ಪೋರ್ ಕೃ
ಚ್ಚೆನ ತಡಮೆಲ್ಲಾಪ್ಪಾಪ್ಪ.

ದೊರೆಯ ಮನದದೆ ಕಲ್ಲವನ ನೆರೆ ತೂಗಿದರೆ
ದೊರೆಗಿಂತ ಕಲ್ಲವನೆ ಮೇರೈಯುಕ್ಕವನು - ದೊರೆಗೆ
ತನ್ ನಾಡೊಳಲ್ಲದೆ ಮಹಿಮೆಯಿಲ್ಲ. ಕಲ್ಲವಗೆ
ಹೋದ ಎಡೆಯಿಲ್ಲ ಮಹಿಮೆ.

ಮನಮೆ = ಕೊಳ್ಳೆ. ಮೋಪ. ಮನದದೆ ಕಲ್ಲವನು :

ಕಂದೇತ ಮುಂತಾದ ಯಾವ ದೊಳವನು ಇಲ್ಲವೆಂತೆ ಹೇಳಾಗಿ ಕಲಿ
ಕವನು ವಿಧ್ಯಾಂಸ.

"ಸ್ವದೇಶೇ ಪೂಜ್ಯತೇ ರಾಜಾ ವಿವಾನ್ ಸರ್ವತ್ರ ಪೂಜ್ಯತೇ"

೨೭

ಪ್ಪಿಣ್

ಕಲ್ಲಾದ ಮಾನ್ದರ್ ಕೃ ಕಪ್ಪುಣ್ಣಾಣ್ ಕೊಟ್ಟು
ಪಿಣಮ್.

ಅಲ್ಲಾದ ಮಾನ್ದರ್ ಕೃ ಅಪ್ಪಾಪ್ಪಿಣಮ್ - ಮೆಲ್ಲೆಯ

ವಾಡೈ ಕೃತ್ತಾಫೇನ ಕಾಯ್ ಕೂಪ್ಪಾಪ್ಪಿಣಮೇ
ಅಲ್ಲಿಲ್ ಕೆಕ್ಕೊಟ್ಟುಗಾ ಪೈಣ್.

ಕಲಿಯದ ಮಾನಸರ್ಗಿ ಕಲ್ಲರಿತವರ ಸೊಲ್

ಮೃತ್ಯು.

ಅಲ್ಲದ ಮಾನಸರ್ಗಿ ಅರಮೆ ಮೃತ್ಯು. - ಮೆತ್ತನೆಯ
ಬಾಳಿಗೆ ತಾನ್ ಪಡೆದ ಕಾಯ್ ಮೃತ್ಯು. ಮೃತ್ಯುವೇ
ಮನೆಬಾಳ್ವೆಗೊಪ್ಪುನಡೆಯಿರದ ಹೆಣ್ಣು.

ಸೊಲ್ = ಸೂಸು. ಅಲ್ಲದ ಮಾನಸರು = ಭರ್ತುಮರೋಘಿ
ಗಲಾಡ. ಭರ್ತುಮರಲ್ಲದ ಮನುಷ್ಯರು. ಅರೆ = ಭರ್ತು. ಮನೆ
ಬಾಳ್ವೆ = ಗೃಹಸ್ಥ ಜೀವನ. ಅಪ್ಪನದೆ = ಹೊಂದುವ ಸಡವಳಿಕೆ.

೨೮

ಧನವೋದರೂ ಗುಣವೋಗದು

ತನ್ನನ ಮೆನ್ನುಟು ತಾನ್ನೇಯ್ ನ್ನ ಕಾಲಪ್ಪುಪ್ಪಾ
ಗನ್ನಪ್ಪಾಪ್ಪಿ ಫದಾದಾದಲಾಲ್ - ತನ್ನನ
ದನಪ್ಪಾಪ್ಪಿಯರಾಯನು ನ್ನಾ ವೇನ್ನರ್ ಕೇಟ್ಟಾಲ್
ಮನಪ್ಪಾಪ್ಪಿಯರಾವರೋ ಮಪ್ಪು ?

ಅಂದನದ ಮೆದುಗೊರಡುತಾನ್ ತೇಯ್ ಕಾಲದಲಾ
ಗಂಧವಲಿ ಕೊರೆಪಡದು ; ಅಂತಾಗಿರೆ - ಅಂತಮ್ಮ
ಧನಕಿರಿಯರಾದರೂ ಮಾಲಿಯದಸರು ಕೇಡೊಳ್
ಮನಕಿರಿಯರಾಗುವರೊ ಮತ್ತೆ ?

ತೇಯ್ ಕಾಲದಲಾ = ತೇಯ್ ತೇಯ್ ಸಣ್ಣಗಾಡಾಗಲಾ.
ಕೊರೆಪಡು = ಕಡಮೆಯಾಗು. ಕೂಡು. ಧನಕಿರಿಯರ್ : ಧನ
ದಿಂದ ಕಿರಿಯರು, ಸಂಪತ್ತಿಲ್ಲ ಕಡಮೆಯಾದವರು. ಮಾಲಿಯದಸ :
ಹೊಡಂಚೆ ಧರಿಸಿದ ರಾಜ. ಮನಕಿರಿಯರು = ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕಿರಿ
ಯರು, ಅಪ್ಪಾದ ಕಂದಿದವರು, ಅಪ್ಪ ಮನಸ್ಸಿರದವರು.

೨೯

೩೦

ಲಕ್ಷ್ಮ ಬಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಬರುತ್ತವೆ; ಹೋದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಹೋಗುತ್ತವೆ
ಮರುನಿಧಿಯ ಶುಷ್ಕಮುಮ್ ವಾಣ್ ಪೂರುಕುಮ್ ನಲ್ಲ
ಉರುವುಮ್ ಉಯರ್ ಕುಲಮುಮೆಲ್ಲಾ ವರ್--

ತರುಮಡನ್ನೆಲ

ಅನ್ನೋದವಳೋಡುಮಾಗುಮ್; ಅನಳ್ ಪಿರಿನ್ನು
ಪೋಮ್ಮೋದವಳೋಡುಮ್ ಪೋಮ್.

ಸೇರ್ದಿನಿಯ ಬಂಧುಗಳು, ಮೇಲು ಧನ, ಸೊಗಸಾದ
ರೂಪ, ಉತ್ತಮದ ಕುಲ ಇವುಗಳೆಲ್ಲ- ಸಿರಿದೇವಿ
ಬರುವಂದು ಅವಳೊಡನೆ ಬರುವುವು; ಅವಳಗಲಿ
ಹೋಗುವಂದವಳೊಡನೆಯೇ ನಡೆವುವು.

ಸೇರ್ದಿನಿಯ ಬಂಧುಗಳು = ವಿಶ್ವಸದಿಂದ ಹೊರೆ ಸೇರಿ
ಪ್ರಿಯರಾಗಿರುವ ಸಂತರು, ಸಿರಿದೇವಿ = ಲಕ್ಷ್ಮೀದೇವಿ.

ನಿಳಿದವರು ಅಪಕಾರಿಗಳಿಗೂ ಅಪಕಾರವನ್ನೇ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ
ಶಾಸ್ತ್ರ ಸ್ತೆಯನ್ನೀಯನವೇ ಕಯ್ಯಡಿಸು ಸ್ವಾಮವದೈ
ಅಸ್ತ ಸ್ತೆಯುಡ್ಡಾಪ್ಪ ರಣಿವುಡೈಯೋರ್- ಮಾಸ್ತರ್
ಕುಟ್ಟೈಕ್ಕುಸ್ತ ಸ್ತೆಯುಡ್ಡು ೪೦ ನಿಜಲ್ಪಿತ್ತಸ್ತ
ಮುಟ್ಟೈಕ್ಕುಮಾಡ್ಡುಡೈರ್ ಜುರವರ್.

ಸಾವನಿತು ಕೇಡುಗಳ ಗೈಡಿದೆಯರಿ ತಾಮವರ
ನಪ್ಪನಿತು ಕಾಪಿಡುವರರಿವುಳ್ಳವರ್.- ಮಾನವರು
ಕೊರೆದುಕಡಿಕಡುವನಿತುಂ ತನ್ನೆಳಲನವರ್ಗತ್ತು
ಮರಿಯ ಕೊಡುವುವು ಕಂಡಿರೇ ಮರಗಳ್.

ಗೈಡಿದೆಯರಿ = ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಅಪ್ಪನಿತು =
ಸಾಧ್ಯವಾದಷ್ಟು, ಕಾಪಿಡು = ರಕ್ಷಣೆಕೊಡು, ಕಾಪಾಡು = ಮರೆ =
ರಕ್ಷಣೆ.

ಮುಂದುವೊರೆ ಮುಗಿಯಿತು

ಸಕ್ಕರೆ ಚರಿತ್ರೆ

(ಸಕ್ಕರೆ ಕೈಗಾರಿಕೆಯ ಹುಟ್ಟು ಮತ್ತು ಬೆಳವಣಿಗೆಯ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ಪರಿಚಯ)

ಶ್ರೀ ಡಿ.ಎಸ್. ನಾಗಪ್ಪ, ಮಂಡ್ಯ

(ಜುಲೈ ೨೦೧೯ ಸಂಚಿಕೆಯಿಂದ ಮುಂದುವರಿದುದು)

ನಮ್ಮ ಸಕ್ಕರೆ ಕೈಗಾರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಸಯುಗ
ಗಲಿಸಲ ರಿಂದ ಆರಂಭವಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.
೧೮೫೬ರಲ್ಲಿ ವೆಸ್ಟ್ ಇಂಡೀಸ್ ಮತ್ತು ಮಾರಿಷಸ್ ದ್ವೀಪ
ಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿಯ ಸರ್ಕಾರ ಗುಲಾಮವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು
ಕಾನೂನಿನ ಮೂಲಕ ರದ್ದುಗೊಳಿಸಿದುದು ಭಾರತ
ಸಕ್ಕರೆ ಕೈಗಾರಿಕೆ ಬೆಳೆಯಲು ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ ತುಂಬಾ
ಸಹಾಯವಾಯಿತು. ಗುಲಾಮ ವ್ಯಾಪಾರ ರದ್ದು
ಮಾಡಿದಕೊಡಲೇ ಈ ದ್ವೀಪಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ಲಾಂಟರುಗಳ
ಗೆಲ್ಲ ಕೈಕಟ್ಟಿದಂತಾಗಿ, ಇನ್ನು ತಮ್ಮ ಬಂಡವಾಳಕ್ಕೆ
ಎಲ್ಲಿ ಧಕ್ಕೆ ಬರುವುದೋ ಎಂದು ಹೆದರಿ ಇದ್ದುಬಿದ್ದ
ದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಭಾರತಕ್ಕೆ ಬರಲಾರಂಭಿಸಿದರು.
ಹೀಗೆ ಬಂದವರಲ್ಲಿ ಲಿಯನಾರ್ಡ್ ವ್ರೇ ಎಂಬುವನು
ಗೋರಕ್ ಪುರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಬ್ಬಿನ ವ್ಯವಸಾಯ ಕ್ಷೇತ್ರ

ತೆರೆದನು. ಆಂಡ್ರೂಸಿಮಿ ಎಂಬುವನು ಪಾಂಡುನ
ಎಂಬಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಕ್ಕರೆ ಕಾರ್ಖಾನೆಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿ
ಸಿದನು. ತಿರಹಟ್ಟಿನ ಬಗಮತಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆರ್ತರ್
ಕ್ಯಾಕ್ ಎಂಬುವನು ಸಕ್ಕರೆ ಉತ್ಪಾದಕ್ಕೆ ಕೈ ಹಚ್ಚಿದನು.
ಸಕ್ಕರೆ ಕೈಗಾರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಎಂಜಿನಿಯರುಗಳೆನಿಸಿ
ಕೊಂಡಿದ್ದ ಎಸ್. ಹೆಚ್. ರಾಬಿನ್ ಸನ್ ಮತ್ತು
ಕ್ಯಾಪ್ಟನ್ ಸ್ಲೀಮನ್ ಎಂಬವರು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಜಬ್ಬಲ್
ಪುರದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿನ ವ್ಯವಸಾಯ ಕ್ಷೇತ್ರ ಹಾಗೂ ಸಕ್ಕರೆ
ಕಾರ್ಖಾನೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ಹೀಗೆ ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮೇಣ
ಒಂದಾದ ಮೇಲೊಂದು ಸಕ್ಕರೆ ಕಾರ್ಖಾನೆಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತ
ವಾಗಿ ತನ್ನೂಲಕ ಸಕ್ಕರೆ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಪ್ರಮಾಣ ಹೆಚ್ಚಿ
ತಲ್ಲದೆ, ವಿದೇಶಗಳಿಗೆ ಸಕ್ಕರೆ ರಫ್ತಿನ ಪ್ರಮಾಣವು
ಹೆಚ್ಚಿತು. ೧೮೫೬ರಲ್ಲಿ ಭಾರತದಿಂದ ಐಟನ್

